

АНГЕЛИНО БРАУН

Удивительная история в одном действии

Перевод Ольги Варшавер

Инсценировка Ильи Губина

Действующие лица:

Берт, водитель автобуса

Бетти, его жена

Ангелино

Кевин, парень в черном

Нэнси, школьница

Джек, ее одноклассник

Миссис **Кротт**, И.О. директора школы

Профессор **Тухляти**

Босс

Пассажиры в автобусе, школьники

Картина 1

Утро в доме Берта и Бетти.

Бетти. Берт, любимый, вот, обед тебе завернула.

Берт. Надоело мне работать, Беттинька. Туда-сюда по одному маршруту уже десять лет.

Бетти. А раньше ты по другому маршруту ездил.

Берт. И тоже десять лет.

Бетти. Но ты же с детства мечтал водить автобус.

Берт. А сейчас все иначе. Сыт я по горло этой бездарной жизнью. Газ — тормоз, газ — тормоз. Светофоры, пробки, объезды, дорожные работы, солнце, туман, лужи, лёд, да ещё и снег этот дурацкий. А остановки! Кто только выдумал этих пассажиров? Кто им позволил брать мой автобус на abordаж? Особенно ребятня достаёт! Нахальные, сопливые дети!

Бетти. Бертенька, посмотри на себя.

Берт. Знаю, знаю... Почти лысый. Старею. Но я даже рад.

Бетти. Почему?

Берт. Потому что скоро на пенсию! Никаких остановок! Никаких пассажиров! Никаких детей!

Бетти. Ох, Берт. До вечера.

Берт. До вечера, Бетти.

Берт выходит.

Бетти. Мой Берт и вправду постарел... Ах, если б малыш наш... Пол... был с нами.

Картина 2

*Утро в автобусе Берта.
Толпа пытается ворваться в автобус.
Среди пассажиров - Нэнси и Кевин.*

Берт. Не задерживаемся в проходе. Занимайте свободные места. Уступайте места пожилым, пассажирам с детьми и беременным. Все по местам? Ну что, поехали!

Автобус трогается.

Берт. Ой, что это? Что за трепыхания в груди? Остановлюсь-ка я от греха...

Автобус резко тормозит.

Пассажир 1. Эй, в чем дело?

Пассажир 2. Тут нет остановки!

Пассажир 3. Безобразие, я опаздываю! Я на работу опаздываю!

Реплики пассажиров сливаются в единый гул.

Берт. Грудь распирает. Ни вдохнуть, ни выдохнуть. Перед глазами всё плывёт. А сердце бухает точно колокол: Бах! Бух! Бах! Бух! Это что? Инфаркт, чего доброго? Неужели я до свободы не доживу? До пенсии? Да, видно, догнал меня проклятый инфаркт! Вот как заканчивается жизнь. Прощай, прекрасный мир!

Пассажир 1. Да что же это происходит?!

Берт. Погодите-ка. Да, в груди колотится. Да, голова идёт кругом. Да, перед глазами туман. Но боли-то нет! Значит, не инфаркт. Уф-ф-ф, уже хорошо. Но что же это тогда? Ой! Трепещет не внутри, а в кармане! Там что-то шевелится? Чёрт побери! Оно прыгает, рвётся наружу?!

*Берт достает из нагрудного кармана
маленького ангелочка в белом балахоне.*

Пассажир 2. Что? Что там у тебя?

Пассажир 1. Это же... Нет, так не бывает... Или бывает?

Пассажир 2. У него крылья!

Пассажир 3. И белый балахон...

Нэнси. Это маленький ангел!

Пассажир 1. Ну точно. Это ангел!

Берт. Я отвезу тебя домой, к Бетти, в родной дом 15 по Кондукторскому переулку. Она придумает, что с тобой делать.

Пассажир 3. Эй, водила, шевелись!

Берт. Сейчас-сейчас.

Автобус вновь трогается. Пассажиры радостно выдыхают.

Пассажир 3. Неужели!

Берт. Остановка "Школа Святого Мунго", пожалуйста, выходите.

Нэнси. Спасибо. Вот, возьмите...

Нэнси протягивает Берту желейную конфету.

Берт. Что это?

Нэнси. Желейка. Для вашего малышика.

Пассажир 3. Не стойте у двери! Вы не даете мне выйти! Я, в отличие от вас, опаздываю.

Нэнси. Хорошего дня!

Нэнси выходит из автобуса, машет Берту и ангелочку рукой, убегает.

Берт. Осторожно, двери закрываются. Следующая – конечная. Какой хорошенький ангелок. И откуда он только взялся? И кажется, он подросток. Ну, точно! Сейчас-то он в карман не поместится. А какие крылья... Да, так и должен выглядеть ангел. Именно так. Конечная!

*Пассажиры выходят,
в автобусе остается только Кевин.*

Берт. Приехали, конечная.

Кевин. Что у вас там?

Берт. Ничего. Выходи. Ох уж эти пассажиры!

Парень выходит, а потом долго смотрит на отъезжающий автобус.

Кевин. *(в телефон)* Это я, Босс. Увидел кое-что занятное. Приеду — расскажу.

Картина 3

В доме 15 по Кондукторскому переулку.

Бетти. Здравствуй, любимый! Как денёк?

Берт. Неплохо... Беттинька, я тут нашёл кое-что... кое-кого... Вот, взгляни...

Берт показывает ангела.

Бетти. Господи! Ангел!

Берт. Сам вижу. Нашёл вот... в кармане.

Бетти. Да как же он там очутился?

Берт. Не знаю.

Бетти. Но как он там поместился?

Берт. А это он уже немного подрос... А, может быть, даже много.

Бетти. Какой хорошенький!..

Берт. Тебе нравится?

Бетти. Ещё бы! Смотри, какой красавчик!

Берт. Ну да, вроде неплох.

Бетти. Он что-нибудь умеет?

Берт. Не знаю. Мы ведь только познакомились.

Бетти. А картошку жареную любит? Как думаешь?

Берт. Не знаю, попробуй. Мармелад точно любит. Ему девочка железку подарила.

Бетти. Как думаешь, надо сообщить?

Берт. Что сообщить? Кому?

Бетти. Ну, в полицию или ещё куда. Вдруг его ищут?

Берт. Давай-ка в газете посмотрим.

Бетти. Да-да, посмотри, Берт, в газетах всегда про такое пишут. А я пока приготовлю ужин. Пожарю яичницу из трёх яиц и запекую бобы.

Бетти включает радиоприемник.

Бетти. Берт, слышишь?

Берт. Что?

Бетти. Танго нашей молодости!

Берт. Точно! А ты, кажется, обещала ужин?

Бетти. Ах, да...

Бетти уходит. Берт берет в руки газету.

Берт. Так, посмотрим, что у нас тут... Ну надо же! Жену премьер-министра на первой полосе пропечатали. Будто других новостей нет.

*Берт вертит газету в руках, разглядывает,
затем засыпает, прикрыв лицо газетой.
Ангел внимательно наблюдает за Бертом,
затем начинает танцевать под музыку,
доносящуюся из приемника.
Входит Бетти.*

Бетти. Ужин готов. Ну что, любимый, есть там что-нибудь?

Берт. *(просыпаясь)* Где?

Бетти. Ну в газете... Есть что-нибудь про ангелов?

Берт. Вроде, нет.

Бетти. Тогда давайте ужинать. Это тебе, Берт.

Берт. А ему?

Бетти. Ангелу причитается одно яйцо, три кусочка жареной картошки и семь бобов, хлеб с маслом и две капли разных соусов: одна капля красная, другая — коричневая. Ну, давай, малыш, открой ротик! Широко-широко! Надо поест, малыш. Берт, скажи ему.

Берт. Надо есть, парень. Делай как твои... Ха! Чуть не сказал «как твои мама с папой».

Бетти. Ну же. Просто откуси разок.

Берт. Кетчупа добавь.

Бетти. Ешь, мой родной. Это за Бетти.

*Ангел высовывает крошечный язычок, Бетти кладет на него
маленький кусочек картошки.*

Бетти. Кажется, ему нравится.

Берт. Конечно, с кетчупом всегда вкуснее.

Бетти. А теперь попробуй желток.

Ангел пробует желток, морщится и выплёвывает.

Берт. Небось снова желейку хочет...

Бетти. Ой, слушай! Может, он со мной завтра в школу ходит? Хочешь пойти со мной в школу?

Берт. Да откуда ему знать, что такое школа?

Бетти. Неоткуда. Тем более ему на пользу: ходит в школу, всё посмотрит. А потом ты его на автобусе покатаешь. Пусть из кабины на мир поглядит.

Берт. Отчего ж нет? Покатаю.

Бетти. Какой вечерок славный! И небо звёздами утыкано! Бедняжка! Небось умаялся сегодня. Давай-ка, малыш, я тебя спатеньки уложу. Надо бы имя ему дать, а, Берт?

Берт. Имя, говоришь? *(пауза)* Ангелино.

Бетти. Это ты хорошо придумал! Берт, у нас теперь есть свой ангелочек.

Берт. А где же он будет спать?

Бетти. А я ему прямо тут спальное место устрою. *(устраивает ангела в коробке)*

Берт. Это правильно! Ну, спокойной ночи!

Бетти. Спокойной ночи, Берт! Сладких снов, Ангелино!

*Бетти берет со стола фотографию,
смотрит на мальчика, целует фото.*

Бетти. И тебе спокойной ночи, Пол!

Картина 4

Кухня в школе Святого Мунго.

Бетти. Ну вот, Ангелино, тут я и работаю. В школьной столовой. Здесь пока тихо, но скоро прозвенит звонок и сбегутся все ученики. А у меня уже все готово! Хочешь попробовать? Вот, лизни, это заварной крем.

Ангелино пробует заварной крем, он ему явно нравится.

Бетти. Ребятня его тоже обожает.

Звенит школьный звонок, отовсюду сбегаются ученики.

Среди них Нэнси и Джек.

Нэнси. Привет! Привет, малыш!

Бетти. Ты его знаешь?

Нэнси. Я его вчера видела! И железкой угостила!

Джек. Вот это да! Здорово!

Нэнси. А как его зовут?

Бетти. Его зовут Ангелино.

Джек. Привет, Ангелино!

Все ученики подхватывают приветствие и начинают выкрикивать имя Ангелино и махать ему рукой.

Кротт. Дети, что происходит?

Джек. Ну вот, сейчас все испортит, а так все начиналось...

Бетти. Кто там?

Нэнси. Это Кротиха. Ой, то есть, миссис Кротт.

Бетти. Она ещё никогда сюда не заходила.

Нэнси. Она теперь И.О. – исполняет обязанности директора, у настоящего директора случился нервный срыв.

Джек. Теперь она везде сует свой нос.

Кротт. *(пробираясь сквозь толпу детей)* Я спрашиваю, что здесь происходит?

Джек. Ничё не происходит, миссис Кротт! Просто тут ангел.

Кротт. Не фантазируй, Джек Фокс. Дети, дайте пройти.

Дети расступаются, миссис Кротт подходит к Бетти и Ангелино. Пристально смотрит на него, а он на нее. Она протирает очки платком. Снова смотрит. Она закрывает глаза, потом открывает вновь и вновь смотрит.

Кротт. Это ангел?!

Нэнси. Конечно, ангел.

Кротт. Как он сюда попал?

Нэнси. Его Бетти принесла! А вчера я его в автобусе видала.

Бетти. Я, просто...

Кротт. Не Бетти, а миссис Браун. И не "видала", а "видела". И... И всем вам следует разойтись по классам. Идите! А я... я... расследую.

Джек. Ну вот, так всегда, все интересное без нас!

Дети расходятся. Остаются только миссис Кротт, Бетти и Ангелино.

Кротт. Итак, миссис Браун, откуда это у вас?

Бетти. Ангел-то? Его мой муж принёс, Берт, нашел его у себя в автобусе. Представляете?

Кротт. И часто ваш муж находит... гмм... ангелов?

Бетти. Что вы! Ему все больше зонтики попадают или перчатки. Один раз кто-то забыл ногу... ну, протез...

Кротт. Я обдумываю этот вопрос. Не сразу. Постепенно. У вас тут своя работа: готовить ученикам обед. А этот... это... существо... по-видимому, необразованное. Он должен посещать уроки.

Бетти. Вы про Ангелино?

Кротт. Да, если его действительно так зовут.

Бетти. Но он же...

Кротт. Он выглядит как ребенок, которому есть чему поучиться. Ангелино проведет остаток школьного дня на уроке родного языка у профессора Тухлятти.

Бетти. Батюшки! Тухлятти?! (*себе под нос*) Аж завоняло...

Кротт. Это наш самый высокообразованный учитель. Он преподает во Вздорна-Болотном университете, а в нашу школу его прислали временно. Он учит ОО – особо одаренных, чтобы они стали еще одареннее, а потом стали профессорами и учили следующих ОО.

Бетти. Этот Тухляндис, наверное, ужасно умный!..

Кротт. Несомненно!

Картина 5

*Кабинет родного языка.
У доски стоит профессор Тухлятти.
За партами сидят ученики.
Одна парта пустая.*

Тухлятти. ... на этом простое предложение не заканчивается, а это значит, что мы имеем дело со сложным предложением. На стыке мы видим союз. Кто скажет мне, что такое союз?

В кабинет бесшумно входят Нэнси и Ангелино.

Джек. Ангел, сеньор!

Тухлятти. Союз - это часть речи, а не ангел. Ты опоздала на урок, девочка.

Нэнси. За мной послала И.О. директора, сэр. Она велела принести Ангелино к вам на урок, сэр. Миссис Кротт просила передать, что ангел должен учиться,

сэр.

Тухлятти. И.о. директора – женщина разумная. Посадите ангела за парту.

Нэнси. Он совсем маленький, сэр, если его посадить на стул, то он не увидит доску, сэр. Можно я положу на стул несколько учебников, чтобы Ангелино мог увидеть доску. Или я могу посадить его на парту.

Тухлятти. Ни в коем случае. Это нарушение всех предписаний и правил. Сажайте ученика за парту, подложив под него книги, и продолжаем урок. Новый ученик, приведите пример предложения со сложным и функционально верным союзом.

Нэнси. Ангелино! Попробуй.

Джек. Давай! Говори!

Ангелино. Я знаю ничё!..

Тухлятти. Не ниче, а ничего, но и это грамматически неверно! Можно "не знать ничего", а "знать ничего" нельзя! Это абсурд! Продолжим урок. У вас, новый ученик, появляется еще один шанс продемонстрировать свои познания. Настало время для письменного задания! Достаньте тетради и ручки и напишите пять сложных предложений со сложными союзами, а вас я попрошу к доске.

Нэнси. Постарайся малыш.

*Ангелино выходит к доске, он едва дотягивается до самого её низа.
За окном появляется Кевин.*

Кевин. *(в телефон)* Это я, Босс. Вижу объект, Босс. Никогда ничего подобного не видел, Босс. Никогда в жизни. Да, Босс, на этом точно можно заработать. Может, в цирк? А как на счет церкви, Босс? Церковь раскошелится, факт! Они захотят заполучить настоящего, всамделишного ангела.

*Ангелино оглядывается на учеников, сидящих в классе.
Все заняты письменной работой.
Ангелино машет крылышками и взлетает.*

Кевин. Босс! Он взлетел! Да, Босс. Верняк. Своими глазами видел.

Босс. Своими глазами? А сейчас не видишь? Протри глаза. Твоя работа – видеть все и всегда! Проникни в эту школу, Кекс.

Кевин. Меня не впускают.

Босс. Еще как впускают. Скажи, что ты школьный инспектор.

Кевин. Мне не поверят, Босс. Я ж пацан совсем.

Босс. Так взрослей! Быстро!

Кевин. Хорошо, Босс.

*Ангелино зависает в воздухе и выводит мелом на доске "Я знаю ничё".
Затем вновь оглядывается и широко улыбается.
Кевин скрывается.*

Тухлятти. Время! Итак, посмотрим! О! Грамматика на нуле! И что за позорный почерк! А где заглавная буква? Почему "я" написано как слышится? Да и остальные слова. И где точки? Он вообще что-нибудь знает? Откуда ты взялся? Кто ты, в конце-то концов?

Ангелино. Я не знаю, кто я.

Тухлятти. Как можно не знать, кто ты? Мне обещали, что я буду работать с ОО, а сами подбрасывают мне не пойми кого, нет, это совершенно невозможно. Совершенно невозможно работать в таких условиях!

*Профессор Тухлятти берет портфель и направляется к двери.
Звенит звонок, оповещающий об окончании урока.*

Картина 6

Школьная столовая. Нэнси, Джек и Ангелино садятся за стол.

Джек. Ура! Обед!

Нэнси. Обеды у Бетти – пальчики оближешь. И всегда есть сладкое! Ангелино, хочешь заварной крем?

Ангелино. Да!

*Ангелино с наслаждением уплетает заварной крем.
К столу подходит Бетти.*

Бетти. Ну как?

Джек. Очень вкусно!

Бетти. Нет, я спрашиваю, как прошел первый урок Ангелино?

Нэнси. Малыш целый урок отсидел! У профессора!

Бетти. Надо же! У профессора! Ну ты даешь Ангелино!

Нэнси. А еще, Бетти, вы ни за что не догадаетесь... Он умеет говорить!

Бетти. Говорить? И что он говорит?

Нэнси. Ангелино, повтори для Бэтти, что ты сказал на уроке.

Ангелино. Я знаю ничё, и я не знаю, кто я.

Джек. Ангелино! У тебя получилось сложное предложение!

Бетти. Ну ты даешь, Ангелино!

Нэнси. А еще...

Бетти. Что ещё?

Джек. Он летает!

Нэнси. Да, Ангелино умеет летать.

Джек. Давай, Ангелино!

Ангелино взлетает над столом, зависает и машет сверху рукой.

Бетти. Расскажем вечером Берту про твои подвиги, Ангелино! Ой, ты растешь! Смотрите-ка, еще вырос! О, каким ты будешь прекрасным ангелом.

Джек. Скоро звонок. Нам пора.

Нэнси. Ангелино, ты с нами?

Ангелино. Да.

Бетти. *(вслед детям)* Какой ты стал взрослый, а ведь только вчера был совсем малыш...

Картина 7

На крыльце школы святого Мунго стоит Кевин.

Он не знает, как зайти в школу. Двери открываются. На пороге - миссис Кротт.

Кротт. Здравствуйте. Вы по какому вопросу?

Кевин. *(басом)* Впускайте без вопросов. Я школьный инспектор.

Кротт. Инспектор? Из департамента?

Кевин. Именно! Я шел мимо и решил быстренько оценить, как тут у вас дела.

Кротт. Скажите, а когда директором был мистер Донкин, проверку тоже вы проводили?

Кевин. О нет, мадам. Все теперь происходит гораздо быстрее. Идем мимо, ненадолго заглядываем, проверяем, отчитываемся и двигаемся дальше.

Кротт. Слава богу!

Кевин. *(угрожающе)* Если, конечно, не обнаружим обстоятельства, которые заставят инспектора продлить пребывание в школе.

Кротт. Продлить? И что это могут быть за обстоятельства?

Кевин. Что-то необычное, мадам. Что-то не совсем правильное. А с кем я, собственно, говорю?

Кротт. Я и.о. директора, миссис Кротт.

Кевин. Итак, я вынужден уже кое-что записать. Проверка началась!

Кротт. Уже?

Кевин. Разумеется! Например, я засек, сколько времени вы держите меня на пороге школы. Надеюсь, мадам, вы не тянете время преднамеренно? Не прячете от меня неподобающие бумаги? Документы? Улики?

Кротт. Что вы, сэр, как можно?! Нам нечего скрывать. Пожалуйста, входите. Мы вам так рады.

Кевин. *(в сторону)* Вот бы мои учителя меня сейчас видели! Они мне вечно твердили, что я никчемный.

Кротт. Добро пожаловать в школу Святого Мунго. Может, чаю с заварным кремом?

Кевин. Заварной крем?

Кротт. Да.

Кевин. Нет, мадам! Заварной крем - легкомысленная забава, а инспекция - дело серьезное. Тут важна скорость. Немедленно отведите меня на урок, иначе у вас будут проблемы.

Кротт. Проблемы? Скорее идемте. Наш профессор будет рад с вами познакомиться. Как Вас представить?

Кевин. Кратко. Школьный инспектор со школьной инспекцией.

Кротт. Кажется, вы очень молоды...

Кевин. Я много старше, чем кажусь.

Кротт. Я не могла видеть вас раньше?

Кевин. Нет, мадам, вы не могли видеть меня раньше.

Кротт. А вы, случаем, не были когда-то маленьким мальчиком по имени Кевин?

Кевин. Кевин? Я выгляжу так, будто был маленьким мальчиком по имени Кевин? Так, по-вашему, следует обходиться со школьным инспектором? Я - Блэк, мадам. Мистер Блэк.

Кротт. А имя ваше можно узнать?

Кевин. Бруно. Да, я мистер Бруно Блэк.

Кротт. Мистер Бруно Блэк, проходите, пожалуйста, проходите.

Картина 8

Кабинет родного языка.

Профессор ведет урок и не замечает, что в класс вошли миссис Кротт и Кевин.

Тухлятти. Двоеточие и точка с запятой – различия между ними визуально ничтожны, почти неуловимы, и все же так отчетливы. Рассмотрим, например, следующее предложение. Вслушайтесь в продолжительность пауз, обусловленных двоеточием и его сестрицами – точкой с запятой. Итак. *(вдохновенно, как высокую поэзию)* У меня три домашних любимца: первый - скользкая саламандра; второй - пузатый питон; третий - облезлая обезьяна.

Кевин. Кхм... Вы всю эту живность дома держите?

Кротт. У нас в гостях школьный инспектор Бруно Блэк. Мистер Блэк,

знакомьтесь: профессор Тухлятти.

Кевин. Ясно. Профессор Тухлятти разводит тухлых тварей.

Тухлятти. Саламандра – это амфибия с гладкой кожей, которую иногда ошибочно называют тритоном. Я перечислял этих животных, чтобы передать красоту и гибкость моего родного языка.

Кевин. У вас гибкий язык?

Тухлятти. Разумеется, мой язык не так гибок, как язык саламандры. И разумеется, у меня нет таких домашних животных мистер Блэк, я лишь использовал их в учебных целях.

Кевин. Соврал, значит?

Тухлятти. Соврал? Что вы называете ложью?

Кевин. Вам, может, и не ложь, сэр, а по мне так вранье. И дети ваше вранье тоже слышали. Они подтвердят. Дети, этот профессор сказал вам, что у него есть тритон, питон и обезьяна? Облезлая!

Джэк. Да, сэр.

Кевин. А потом признался, что этой вонючей живности у него нет, верно?

Джэк. Да, сэр.

Кевин. Я ставлю первую метку, Тухлятти, и она черная. Да-да, вы получаете черную метку от инспектора Бруно Блэка! Это может привести к серьезным неприятностям.

Тухлятти. *(пораженно)* К каким еще неприятностям?

Кевин. Хватит! С тобой все ясно, Тухлятти! Ведешь детей неверной дорогой. Итак, миссис И.О....

Кротт. Да-да...

Кевин. Я рекомендую Вам немедленно уволить этого профессора! А я отправляюсь на проверку столовой.

Кротт. Да-да, конечно...

Миссис Кротт и Кевин выходят из класса.

Тухлятти. Уволить? Меня?

Картина 9

Кротт. Вот, пожалуйста, здесь у нас столовая. А это миссис Браун, она школьная повариха.

Бетти. Привет, Кевин. Опять школу прогуливаешь?

Кевин. Но я не... Я...

Кевин стремглав убегает.

Бетти. А что здесь делал Кевин Хокинс?

Кротт. Хокинс? Я так и чувствовала, что видела его раньше! А представился школьным инспектором.

Бетти. Никакой он не инспектор! Он ещё должен в школу ходить.

Кротт. А еще он сказал, что его зовут Бруно Блэк.

Бетти. Но зачем? Экий хитрец и пройдоха!

Кротт. Я всегда знала, что из этого мальчика ничего хорошего не вырастет!

Картина 10

В доме 15 по Кондукторскому переулку.

Бетти. Здравствуй, милый, а вот и мы с Ангелино. Сейчас я приготовлю пастуший пирог с морковью, капустой и густой подливой.

Берт. Мой любимый.

Бетти. А для Ангелино - мисочку малинового пудинга с банановым йогуртом и тремя маленькими желейками сверху. Ему нужна особая еда.

Берт. Бетти!

Бетти. Да.

Берт. Бетти, он, кажись, попрос.

Бетти. Точно! Я ещё днем подумала, что ему нужна новая одежда. Эта скоро и попу не прикроет. А ещё, Берт.... Нет, ну ты никогда не догадаешься, что мы тебе расскажем.

Берт. Лучше сразу рассказывай.

Бетти. Берт, он научился говорить. Давай Ангелино, покажи Берту, что умеешь.

Ангелино. Я знаю ниче, и я не знаю, кто я.

Берт. Отпад! Молодец, сынок.

Бетти. И писать он тоже учится.

Берт. Ну и ну...

Бетти. И ещё...

Берт. Куда уж больше?

Бетти. Он летает! Ангелино умеет летать.

Берт. Знамо дело! Он ангел. Должен летать как миленький.

Бетти. Вот ведь детки, растут не по дням, а по часам.

Берт. Какую одежду ты хочешь справить для нашего Ангелино?

Бетти. Может, джинсы? И рубашечку в клетку, сейчас все дети так носят.

Берт. Это ты хорошо придумала. Только прорези для крыльев не забудь.

Бетти. Конечно! Джинсы я сошью из этой старой синей шторы. Ну-ка, давай посмотрим... Вот так.

Бетти прикладывает ткань к ногам Ангелино, отмеряет длину.

Потом обматывает резинкой его талию - тоже отмеряет.

Бетти. А вот из этой ткани в клеточку получится отличная рубашка. Ах, Ангелино! Какой ты будешь красивый в этом наряде. Ангелино! Мальчик-ангелочек!

Ангелино. Я не знаю, кто я.

Бетти. Как это? Уже знаешь!

Берт. Ты много чего знаешь. Ну, скажи, меня зовут Ангелино.

Ангелино. Меня зовут Ангелино.

Бетти. Умница! Скоро будешь болтать без умолку, как все ребята.

Бетти берет со стола рамку с фотографией Пола.

Берт. Беттинька, ты уверена?

Бетти. Да, любимый. Если ты не против.

Берт. Мы теперь его семья. Пусть знает.

Бетти. Смотри, Ангелино. Это Пол. Он был нашим маленьким мальчиком. Совсем как ты. Пол спустился к нам с небес очень давно, но не смог остаться. Он сильно заболел, потом устал болеть. Пришлось ему вернуться на небеса.

Берт. А теперь у нас есть ты!

Бетти. Нам очень повезло, правда, Берт?

Берт. Да.

Бетти. А теперь расскажи ему сказку, любимый. Как раньше.

Берт. Он даже не знает, что такое сказка.

Бетти. Расскажешь - он и узнает.

Берт. По-моему, я все сказки забыл.

Бетти. Нет, любимый, ничто в жизни не забывается.

Берт. Я тут подумал... Я могу завтра покатать его на автобусе.

Бетти. А как же школа?

Берт. Ну, мир-то ему надо посмотреть...

Бетти. Ладно, катай. Но потом сразу в школу.

Ангелино. Я вас люблю!

Берт и Бетти. А мы тебя!

Бетти. А теперь пора спать.

Берт. Спокойной ночи, Ангелино.

Бетти. Сладких снов.

Картина 11

Берт и Ангелино в кабине автобуса. Возле автобуса на остановке стоит Кевин. У него приклеена белая борода.

Берт. Это мой автобус. Тут я тебя и нашел, помнишь? У себя в кармане. А главное, ты так вырос за два дня, что ни в какой карман уже и не поместишься... А это остановка. (*Кевину*) Парень, едешь? Или я закрываю дверь.

Кевин. Я на следующем. А это у вас ангел?

Берт. Всего хорошего.

Автобус трогается. Кевин остается стоять на остановке.

Кевин. (*в телефонную трубку*) Алло, Босс. Я их нашел. Это точно они. Они в автобусе.

Босс. И ты их упустил, болван?!

Кевин. Все будет тип-топ, Босс. Я знаю каждую остановку на этом маршруте.

Босс. Смотри у меня!

Кевин. Сейчас я срежу между домами и как раз выйду к Тисовому переулку.

Кевин уходит. Автобус подъезжает к остановке Школа Святого Мунго.

Берт. Остановка Школа Святого Мунго.

В автобус входят Джек и Нэнси. В руках у них блокноты.

Джек. Привет, Анжелино!

Нэнси. Здравствуйте.

Берт. Почему вы не в школе?

Нэнси. А у нас проект, Берт.

Берт. Какой проект?

Джек. Он посвящен автобусам и ангелам.

Нэнси. Да. Вашему автобусу и Анжелино.

Берт. То-то Бэтти обрадуется: мы теперь участники школьного проекта!

Джек. По-моему, миссис Кротт так легко отпустила нас на проект, чтобы мы под ногами не вертелись.

Нэнси. В школу сегодня какое-то высокое начальство приезжает.

Джек. А мы в школе все портим. Так сказал профессор. В общем им там без нас лучше.

Нэнси. А вы не могли бы нам одолжить Анжелино? Ненадолго...

Пассажир. Чего стоим, водила? Я опаздываю.

Берт. Держите, под вашу ответственность. Если с Анжелино что-то случится, пеняйте на себя.

Нэнси. Ничего не случится!

Джек. Вообще ничего!

Берт. Буду смотреть за вами через зеркало заднего вида.

Пассажир 1. Водила, пошевеливайся!

Пассажир 2. Чего стоим? До ночи тут куковать будем?

Пассажир 3. Я до ночи не могу. Я опаздываю.

Берт. Извините, сейчас поедем. Двери закрываются.

Автобус трогается с места. Джек и Нэнси располагаются в хвосте автобуса.

Джек. Итак, начнем!

Нэнси. Джек, посмотри, в учебнике по мировой культуре много изображений ангелов, но они совершенно не похожи на нашего Ангелино.

Джек. Просто эти художники никогда не видели настоящих ангелов. А наш – вот он!

Нэнси. Да, нам повезло. Какие у него красивые перышки! Сам он уже подрос, а крылышки так и остались маленькими. Вот здорово! А какой у Ангелино красивый костюмчик!

Ангелино. Спасибо.

Нэнси. Кто тебе его сшил?

Ангелино. Бетти!

Джек. Я тоже такой хочу! А ещё я хочу водить автобус. Ты знаешь, кто водит автобусы?

Ангелино. Берт!

Джек. Точно! Берт – водитель.

Ангелино. Водитель.

Нэнси. Как у тебя получается так быстро всему учиться? И где ты научился писать?

Ангелино. Я знаю niche.

Джек. Это не правда! Ты уже много всего знаешь.

Нэнси. А моя бабушка говорит, что ангелы – посланники Бога.

Джек. Ты принес нам послание?

Ангелино. Нет.

Нэнси. А ты видел Бога?

Ангелино молчит.

Джек. А Лионеля Месси?.. (пауза) Ну, футболист такой великий!

Ангелино молчит.

Нэнси. Кажется, мы его утомили. Ты устал, малыш?

Ангелино. Нет.

Джек. И откуда ты только взялся?

Ангелино. Я знаю ниче.

Джек. Нет, так не годится. У нашего проекта должен быть вывод.

Нэнси. Я знаю вывод! Ангелы очень похожи на людей!

Джек. Почему ты так решила?

Нэнси. Ну как почему? У ангела есть руки и ноги, на руках и ногах есть пальцы.

Джек. А крылья?

Нэнси. Тогда напишем, что ангелы очень похожи на людей, если людям приделать крылья.

Джек. И еще у него должно быть сердце.

Нэнси. Ангелино, у тебя есть сердце?

Ангелино. Я знаю ниче.

Джек. Давай послушаем!

Нэнси и Джек прислоняются ушами к груди Ангелино.

Нэнси. Слышишь? Тук-тук, тук-тук...

Ангелино. Тук-тук...

Нэнси. Чувствуешь?

Ангелино прикладывает руки к груди.

Ангелино. Тук-тук...

Джек. Да, ангелы очень похожи на людей.

Нэнси. А может это люди очень похожи на ангелов? Когда я была совсем маленькой бабушка называла меня ангелочком.

Джек. А моя говорила, что я бесенок.

Нэнси и Джек смеются.

Ангелино взлетает под самый потолок автобуса.

Пассажиры. - Смотрите, что это?

- Он летает?

- Это тот самый ангел!

- Нет, тот был в белом балахоне и совсем маленький, а этот в джинсах и большенький.

- Школьники резвятся.

- Точно! Откуда в автобусе взяться ангелу!

Джек. Странные эти взрослые, столько времени едут в автобусе с ангелом, а только сейчас заметили. А еще мне говорят, что я невнимательный.

Берт. Остановка Тисовый переулок.

*В автобус вбегает Кевин с приклеенной бородой,
хватает Ангелино и немедленно скрывается.*

Берт. Двери закрываются!

Джек. Подождите! Украли!

Пассажир. Караул! Украли! В автобусе орудует мошенник! Проверьте карманы.

Берт. Тихо. Что украли?

Нэнси. Ни что, а кого.

Джек. Ангелино украли!

Берт. Нет!

Джек. Вы только не волнуйтесь, мы обязательно спасем Ангелино!

Джек и Нэнси выбегают из автобуса.

Пассажир 1. Эй, водила, ты на всех остановках будешь по часу стоять?

Берт. Автобус дальше не идет.

Пассажир 2. Безобразие! Я буду жаловаться!

Пассажир 3. Как не идет? Ведь я опаздываю!

Картина 12

*Логово Босса. В большой клетке сидит Ангелино.
Возле клетки стоят Кевин и Босс.*

Босс. Хорошо сработано, Кекс.

Кевин. Спасибо, Босс.

Босс. Теперь ты настоящий злодей.

Кевин. Спасибо, Босс.

Ангелино. Я хочу к Берту. Я хочу к Бетти.

Босс. Все кончено, парень. Ты теперь наш. Вот продадим тебя и станем богачами. Верно, Кекс?

Кевин. Да, Босс. Забудь про свободу, ангел! Свободы тебе не видать!

Босс. Дай-ка телефон.

Кевин протягивает Боссу телефон.

Босс. *(в телефо)* Добрый день, ваша светлость. О да, мы заполучили обещанное. Нет, ваша светлость, никто не знает. Да. ваша светлость, разумеется. На фоне золотых колон? О да! На их фоне он будет чудесно смотреться. Что? Надо подумать? Думайте быстрее, на него большой спрос.

Босс кладет трубку.

Босс. Болван!

Кевин. Почему это я болван?

Босс. Болван! Не ты болван, а священник – болван.

Босс вновь берет трубку.

Босс. Ало, это ты? Да! Дело сделано! Он у нас! Да, крылья настоящие! Никакая не туфта! Конечно, может летать! Да, в клетку впишется! Давай, ждем!

Кевин. Ну что?

Босс. Порядок! Смотри за ним, чтоб не сбежал!

Картина 13

Вечер. На качелях возле школы сидят Джек и Нэнси.

Джек. Вдвоем нам не справиться.

Нэнси. А кого ещё можно попросить?

Джек. Берта с Бетти.

Нэнси. Их не надо. Они и так очень грустят.

Джек. Придется самим.

Нэнси. Знаешь, мне кажется, что человек с бородой был раньше тем инспектором в школе. Если это так, он не очень страшный. Он просто...

Джек. Большой и глупый.

Нэнси. Точно!

Джек. Я взял из дома бутерброды и мамину бельевую веревку. Вдруг нужно будет кого-нибудь связать?

Нэнси. Мне нравится ход твоих мыслей. А я принесла желейки, чтобы Ангелино, как только мы его вызволим, получил свою самую любимую еду.

Джек. Ты гений! Но как мы найдем Ангелино?

Нэнси. Я спросила у бабушки, как найти ангела. И она сказала, что в первую очередь надо ответить на вопрос: верим ли мы в ангелов?

Джек. Спросите еще, верю ли я в Лионеля Месси! Конечно, верю! И в Месси, и в ангелов.

Нэнси. Я тоже. А еще бабушка сказала, что если веришь в ангела, он обязательно подаст тебе знак, откликнется. Поэтому давай вспомним Ангелино. Каждую черточку его лица, тела, крыльев...

Джек. Вспомни, как он летает!

Нэнси. В моей груди что-то трепещет!

Джек. Это ангел! Как странно... Как здорово!

Нэнси. Это Ангелино. Он откликнулся! Он подал мне знак!

Джек. С ним все хорошо? Его не обижают?

Нэнси. Не знаю... Он тянет меня к себе.

Джек. В каком направлении?

Нэнси. Туда! Скорее.

Джек и Нэнси убегают.

Картина 14

Ночь сгущается над городом. На небе загораются звезды.

В логове Босса возле клетки спит Кевин.

В клетки тихо сидит Ангелино. Входит Босс.

Босс. Эй, Кекс? Спит... А у меня во снах одни призраки, демоны, злыдни и ведьмы. Никак не могу уснуть. Всё ворочаюсь, ерзаю. Эй, Кекс, проснись.

Кевин открывает глаза.

Кевин. Я не спал, Босс.

Босс. Ладно, Кекс, не заливай. Ангел безобразий не учинял? Сбежать не пытался?

Кевин. Нет, Босс.

Босс. Хорошо. Молодец. Чем сам-то занимался?

Кевин. Да так, Босс. Смотрел на звезды, на луну.

Босс. Красиво, ага. Ну ладно, надо узнать подробности про ангела. Может, он того... даже побольше стоит.

Кевин. А ну говори, откуда ты взялся.

Ангелино. Я знаю ниче.

Босс. Кекс, ты болван. Кто же так допрашивает. Попытки! Самое милое дело. После пыток он заговорит! (к Ангелино) Боль! Жестокость! Страдание! Слёзы! Вот, что тебя ждет, братан!

Ангелино отрицательно мотает головой.

Босс. Ты о чем?

Ангелино. Ты хороший.

Босс. Чего? Это я-то хороший?! Я настоящий злодей, братан, я вдохновитель и зачинщик всяческих злодейств, я...

Ангелино. Хороший.

Босс. Да нет же, нет. Я не хороший! Я Босс! Кекс, а ну подтверди!

Кевин. Босс нехороший.

Босс. Вот, слышишь? Тоже мне выдумал. Говори лучше правду!

Ангелино. Правда.

Босс. Подлинную правду! Признавайся! Кто таков? Откуда взялся? Кто твои сообщники?

Ангелино. Я знаю ничё!

Босс. Говори! Кому говорят говори! Мы с Кексом всё из тебя вытрясем. Верно, Кекс?

Кевин. Верно, Босс. Может, отдохнем сначала? День сегодня сложный был. Завтра всё вытрясем.

Босс. Ладно. Я пойду отдыхать. А ты сторожи ангела, на звезды не пялься. Понял?

Кевин. Понял, Босс.

Босс. Молодец. А я пойду посмотрю на звезды. *(выходит)*

Кевин засыпает. В комнату вбегают Нэнси и Джек.

Нэнси. Мне страшно!

Джек. *(потирая плечо)* А мне больно.

Нэнси. Больно?

Джек. Конечно больно. Я плечом ударился, когда дверь выламывал.

Нэнси. Я говорила, что надо постучать.

Джек. Так бы они и открыли. Ты уверена, что мы правильно пришли?

Нэнси. Конечно! Мне сердце подсказывает. И посмотри, вот он.

Джек. Ангелино в клетке! А это... Это...

Кевин. Бруно Блек.

Джек. Нет, ты большой и глупый...

Нэнси. Кевин!

Босс. *(входит)* Никому не двигаться!

Джек. Нет, это вы не двигайтесь! Мы пришли за Ангелино!

Нэнси. Выпустите его!

Босс. Так мы вам его и отдали.

Нэнси. Конечно отдадите. Ведь Ангелино не ваш.

Босс. А чей же?

Джек. Бетти и Берта.

Ангелино. Я хочу к Бетти, я хочу к Берту!

Босс. А ну молчать! Раньше надо было говорить, когда спрашивали, а сейчас поздно!

Ангелино. Я хочу к Бетти, я хочу к Берту!

Кевин. Босс, ангел-то попрос, он скоро клетку сломает!

Нэнси. Джек, посмотри, у Ангелино выросли крылья!

Джек. Вот это да! Какие огромные!

Ангелино. Я хочу к Бетти, я хочу к Берту! Я хочу к друзьям!

*Ангелино расправляет крылья, клетка разлетается в разные стороны.
Ангелино зависает под потолком посреди комнаты.
Его крылья расправляются все шире. Сам он сияет все ярче.*

Босс. Беги, Кекс! Это дьявол! Это бес!

Кевин. Помогите!

*Босс и Кевин падают, вскакивают, перепрыгивают друг через друга
и в страхе убегают прочь.*

Джек. Не зря меня мама называла бесенком.

Нэнси. А ты знаешь, что когда-то сам дьявол был ангелом.

Джек. Врешь?!

Нэнси. А вот и не вру, дьявол жил на небесах с Богом, но не хотел делать то, что хотел Бог, поэтому Бог его выгнал с небес.

Джек. Может, наш Ангелино тоже дьявол?

Нэнси. Нет! Взгляни на него. Ты цел?

Ангелино. Да!

Нэнси. Нигде не больно?

Ангелино. Нет.

Нэнси. Мы боялись, что ты потерялся...

Джек. Но мы нашли тебя!

Нэнси. Держи, эта желейка.

Ангелино. Спасибо!

Джек. Что дальше?

Нэнси. Скорее к Берту и Бетти!

Ангелино. Да!

Входит Кевин.

Кевин. А можно я с вами?

Нэнси. Ага, вернулся! Знаешь, что мы с тобой сделаем?

Кевин. Что?

Нэнси. Джек, что мы с ним сделаем?

Джек. Свяжем! Забросаем гнилыми помидорами и заставим есть собачьи какашки.

Ангелино. Собачьи какашки!

Нэнси. Тебе, Ангелино, лучше не запоминать это. А мне кажется, Кевин, что тебе нужно все начать сначала.

Кевин. Опять ходить в школу?

Нэнси. Конечно!

Кевин. Но миссис Кротт всегда говорила, что из меня ничего хорошего не выйдет.

Джек. Просто у тебя не было таких друзей как мы!

Нэнси. Да, теперь мы будем тебе помогать!

Кевин. Правда?

Джек и Нэнси. Конечно!

Нэнси. Но обещай, что больше никогда не будешь красть и обманывать.

Кевин. Обещаю! Я больше не буду.

Джек. Ну что, идем к Бетти и Берту!

Ангелино. Ура!

Картина 15

*Дом 15 по Кондукторскому переулку. На диване сидят Бетти и Берт.
У них в руках фотография Пола и белый балахон Ангелино.*

Берт. Что нам теперь делать, Беттинька?

Бетти. Не знаю, Берт, не знаю.

Раздается звонок в дверь.

Бетти. Я открою, Берт.

Бетти идет к двери, открывает.

Бетти. Ангелино! Берт! Иди скорее, посмотри, кто к нам вернулся! О, Ангелино-ангелок! Добро пожаловать домой! И вы проходите, ребята! Кевин Хокинс, а ты с какого боку тут?

Кевин. Я просто... Я... Ну, понимаете...

Бетти. Не ты ли, часом, похитил Ангелино?

Кевин. Да, извините, миссис Браун!

Джек. Он больше не будет!

Нэнси. Да, он обещал.

Берт. Беттинька, не томи всех на пороге, главное, что Ангелино вернулся.

Бетти. Хорошо. Всем чаю! Чаю с пирожками с сыром, луком и...

Ангелино. Желейка!

Бетти. Да, всем пудинг с желейками! И ты проходи, Кевин.

Кевин. Спасибо!

Берт. А вы ребята – герои!

Нэнси. И Кевин тоже хороший.

Берт. Ага, ангел во плоти!

Нэнси. Ну, может не ангел, но все мы тут не ангелы... Кроме Ангелино...

Джек. А Кевин завтра пойдет с нами в школу!

Бетти. Вот это правильно! Проходите же, чего стоите.

Картина 16

*Школьный двор. По газону бегают Джек с сачком, Нэнси и Кевин.
Ангелино летает над ними.*

Кевин. Подсекай его! Подсекай.

Нэнси. Лови!

Джек. Ну вот, опять не поймал.

Ангелино смеется. На пороге школы появляется миссис Кротт.

Джек. Тише, Кротиха здесь.

*Ангелино смеется и поднимается ещё выше.
Миссис Кротт не замечает и понуро проходит мимо.*

Нэнси. Миссис Кротт, всё в порядке?

Кротт. *(рассеянно)* Да.

Джек. Вы уверены?

Кротт. Да-да, а что вы здесь делаете?

Кевин. Бегаем по газону!

Кротт. А-а-а-а. Ну, хорошо...

Миссис Кротт удаляется.

Нэнси. Миссис Кротт, с вами точно все хорошо?

Кротт. Вообще-то я сбежала с педсовета. И не хочу туда возвращаться.

Джек. Ну и не возвращайтесь!

Кротт. И я больше не хочу быть И.О. директора.

Джек. Ну и не надо.

Нэнси. Джек прав. Не надо делать то, что не хочется.

Кротт. Правда?

Кевин. Ну, конечно!

Из школы выходит профессор Тухлятти.

Кротт. Спрячьте меня!

Миссис Кротт прячется за спинами детей.

Тухлятти. Безобразие и хулиганство! Разве так поступает И.О. директора?

Кротт. Конечно нет! Теперь вы будете И.О. директора!

Тухлятти. Я? Мне надо подумать.

Тухлятти удаляется.

Кевин. Миссис Кротт, идите к нам, поиграйте с Ангелино.

Кротт. А можно?

Джек. Конечно!

Кротт. Привет, Ангелино!

Миссис Кротт выхватывает у Джека сачок и начинает со смехом гоняться за Ангелино.

Картина 17

Дом 15 по Кондукторскому переулку. Вечер. Ангелино лежит в кровати.

Бетти. Устал, бедняжка. Да и все мы устали.

Берт. Спокойной ночи, сынок.

Бетти. Дай-ка я тебя обниму перед сном! *(обнимает Ангелино).*

Берт. Бетти, смотри, крылья!

Бетти. Ну, конечно, крылья. Ведь у нас ангел!

Берт. Да нет же, нет! Крылья отпали, посмотри.

Бетти. И, правда...

Берт. И что же нам теперь делать?

Бетти. Крылья ангела, Берт, мы, конечно, сохраним. Мы завернем их в мягкую белую бумагу и положим в красивый чистый деревянный ящик.

Берт. Зачем?

Бетти. Иногда, не очень часто, мы будем вынимать крылья из ящика, чтобы просто потрогать их, нежно на них посмотреть, напомнить себе, каким был наш сын, прежде чем превратился в обычного, но очень милого мальчугана Ангелино Брауна.

Берт. Привет, Ангелино Браун!

Бетти. Здравствуй, сынок!

Ангелино. Привет!

В комнате становится темно.

Пермь, 2020 - 2021